

Marbella, Junio 2023

BOLETÍN INFORMATIVO



Marbella, June 2023 NEWSLETTER

Marbella, Juni 2023 MONATSBERICHT

En escasos 2 meses hemos atendido a casi 600 escolares de Primaria – era muy gratificante, ya que todos venían con muchas ganas a escuchar a las explicaciones de los monitores, a recoger plásticos, colillas y algunas conchas.

En abril podían erradicar Margarita africana (*Arctotheca calendula*) que lamentablemente está esparciéndose en áreas más extensas en las dunas por debajo de la Torre Ladrones en el Monumento Natural “Dunas de Artola” – pero nosotros seguiremos erradicando a esta especie muy invasora . . . no nos cansaremos.

Nuestras gracias a todos los participantes e involucrados para atender con esmero a la nueva generación de voluntarios!



VALDEOLLETAS Junior School



SAN PEDRO ALCANTARA Junior School

MARÍA TERESA de LEÓN Junior School



In just 2 months we have had almost 600 primary schoolchildren come out to the dunes. It was very rewarding since they were all really eager to listen to the explanations given by the trainers and to clean up plastic and cigarette butts dumped by litterbugs. There was even time to gather some sea shells!

In April they were able to eradicate growths of the African Daisy (*Arctotheca calendula*) which unfortunately is spreading over large areas in the dunes below the Torre Ladrones in the “Dunas de Artola” Natural Monument – but we will keep up the eradication work to get rid of this very invasive species. It won't get the better of us!

Our thanks go to all who took part and to everyone involved in looking after this new generation of volunteers!



In nur zwei Monaten haben wir beinahe 600 Grundschüler erreicht. Das war sehr erfreulich, da sie alle eifrig den Erklärungen der Betreuer lauschten und Plastik, Zigarettenstummel und einige Muscheln sammelten.

Im April konnten sie das Afrikanische Gänseblümchen (*Arctotheca calendula*) ausrotten, das sich leider weiterhin über größere Flächen in den Dünen unterhalb des Torre Ladrones im Naturdenkmal "Dunas de Artola" ausbreitet. Aber wir werden nicht müde werden, diese sehr invasive Art auszurotten ...

Unser Dank gilt allen Teilnehmern und Beteiligten für die Betreuung des Nachwuchses!





SÁBADO, 3 DE JUNIO DE 2023

El Ayuntamiento de Marbella a través de su Delegación de Medio Ambiente y Playas junto con el Puerto Deportivo Virgen del Carmen ha celebrado el día Mundial del Medio Ambiente en las terrazas del Puerto Deportivo. Nuestra Asociación ProDunas Marbella ha colaborado con un stand y explicando nuestras actividades.



SATURDAY, JUNE 3, 2023

The Marbella Town Hall, through its Delegation for the Environment and Beaches, together with the Virgen del Carmen Marina, has celebrated the World Environment Day on the terraces of the pedestrian promenade at the sports marina. Our ProDunas Marbella Association has also participated with a booth and explaining about our activities



SAMSTAG, 3. JUNI 2023

Die Stadt von Marbella, über die Umwelt-Delegation und dem Yachthafen Virgen del Carmen, hat den Weltumwelttag auf den Terrassen des Yachthafens gefeiert. Unsere Vereinigung ProDunas Marbella hat sich mit einem Stand beteiligt und unsere Aktivitäten dem Publikum weitergegeben.



5 DE JUNIO – DÍA MUNDIAL DE MEDIO AMBIENTE
LEMA DE NACIONES UNIDAS -
RESTAURACIÓN DE LOS ECOSISTEMAS



Hemos cumplido con lo prometido: Colocar estacas concatenadas en el perímetro dunar de la duna Calahonda – Gracias a nuestro fantástico equipo de Voluntarios hemos podido lograr la meta. También damos las gracias a los operarios que ayudaron a hacer los agujeros pertinentes.





5th JUNE – WORLD ENVIRONMENT DAY -
THE MOTTO OF THE UNITED NATIONS -
ECOSYSTEM RESTORATION



We have done what we promised: we have installed the interconnected wooden posts on the perimeter of the Calahonda dune. Thanks to our fantastic team of volunteers we have been able to achieve our goal. We also want to thank the Town Hall workers who helped us by digging the necessary foundation holes for the stakes.





5. JUNI - WELTUMWELTTAG
THEMA DER VEREINTEN NATIONEN -
WIEDERHERSTELLUNG VON ÖKOSYSTEMEN



Wir haben getan, was wir versprochen haben: Wir haben unser Ziel dank unseres fantastischen Teams von Freiwilligen erreicht. Wir haben Holz-Pfähle um die embrionale Calahonda-Düne gesetzt und mit Seilen verbunden. Wir möchten uns auch bei den Arbeitern bedanken, die beim Graben der Löcher geholfen haben.



QUE HERMOSA SORPRESA – HEMOS PODIDO OBSERVAR UN CAMALEÓN COMÚN

en pleno día en el Monumento Natural “Dunas de Artola” y con los escolares de Primaria del Ceip Valdeolletas.

Muy pocos visitantes pueden deleitarse de este espontáneo hallazgo – queda patente, que el entorno dunar del Monumento Natural Artola es su casa y se encuentran a sus anchas en él, procreando y disfrutando.

Todo un hallazgo!





WHAT A BEAUTIFUL SURPRISE – WE SPOTTED A COMMON CHAMELEON

In broad daylight, together with the children from the Valdeolletas Primary School we saw a Common Chameleon in the Natural Monument "Dunas de Artola".

Very few visitors can enjoy this most unexpected sighting. It is clear that the dune environment of the Artola Natural Monument suits them, that they are at home there and that are getting on with procreating and generally enjoying themselves.

Quite a find!





WAS FÜR EINE WUNDERBARE ÜBERRASCHUNG - WIR HABEN EIN GEWÖHNLICHES CHAMÄLEON BEOBACHTEN KÖNNEN

mitten am Tag im Natur-Monument "Dunas de Artola" und mit den Grundschulkindern des Ceip Valdeolletas.

Nur wenige Besucher können sich über diese spontane Entdeckung freuen - es ist klar, dass die Dünenlandschaft des Naturdenkmals Artola ihr Zuhause ist und sie sich dort wohlfühlen, sich weiterverpflanzen und vergnügen.

Ein echter Fund!



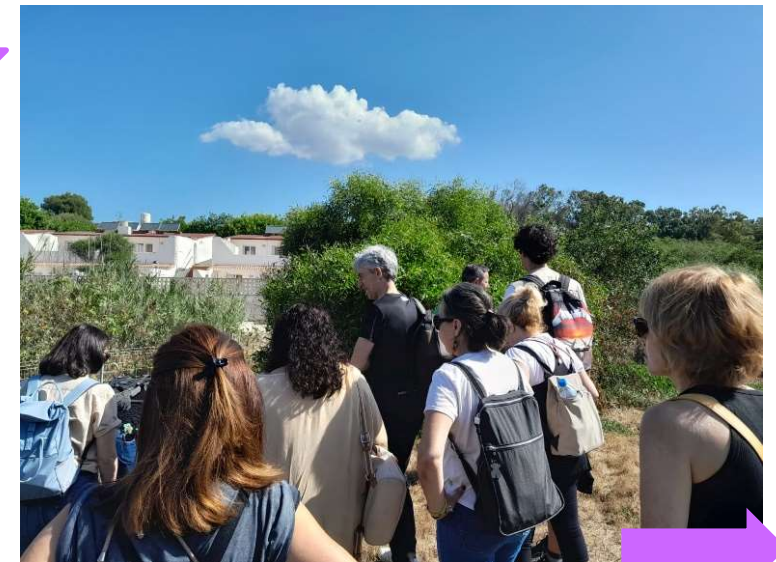
¡PRODUNAS MARBELLA SE UNE AL PROGRAMA PARA LA INNOVACIÓN EDUCATIVA "EDUCACIÓN AMBIENTAL PARA LA SOSTENIBILIDAD"!



En colaboración con la Junta de Andalucía que están lanzando nuevamente el Programa Aldea, hemos participado en un encuentro donde 120 profesores de Centros de Málaga Occidental se reunieron para aprender sobre la importancia de la "Reserva Ecológica-Dunas de Marbella".

Destacamos la relevancia de las dunas como un recurso educativo valioso para llevar a los alumnos durante el curso entrante. Se proporcionaron pautas de buenas prácticas para enfrentar los desafíos y amenazas. Con especial interés, guiamos a un grupo de profesores en un recorrido por la Reserva Ecológica, mostrando la riqueza y la importancia de preservar este entorno natural único.

Agradecemos a la Junta de Andalucía y al Programa Aldea por invitarnos a este taller, y a los profesores por su participación y dedicación. Nos enorgullece contribuir a la educación ambiental y trabajar juntos para crear conciencia sobre la importancia de conservar y proteger nuestras dunas.



"ENVIRONMENTAL EDUCATION FOR SUSTAINABILITY" PRODUNAS MARBELLA JOINS THIS IMPORTANT PROGRAM FOR ADVANCING ENVIRONMENTAL EDUCATIONAL



In collaboration with the Junta de Andalucía, which is re-launching the **Aldea Program**, we took part in a meeting where 120 teachers from schools in the western area of the Province of Malaga came together to learn about the importance of the "Ecological Reserve-Dunas de Marbella".

We highlighted the importance of the dunes as a valuable educational resource which students can visit as part of a school trip during the upcoming school year. Good practice guidelines were provided to manage challenges and concerns. To underline our special interest, we took a group of teachers on a fact finding tour of the Ecological Reserve, showing them the wealth of its biodiversity and underlining the importance of preserving this unique natural environment.

Out thanks go to the Junta de Andalucía and to the **Aldea Program** for inviting us to this workshop, and to the teachers for their involvement and commitment. We are proud to contribute to environmental education and to working together to raise awareness of the importance of preserving and protecting our dunes.



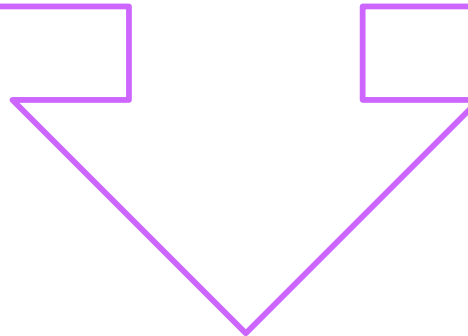


"UMWELTERZIEHUNG FÜR NACHHALTIGKEIT" TEIL!

In Zusammenarbeit mit der Regional-Regierung (Junta de Andalucía), die das **Aldea-Programm** neu auflegt, haben wir an einem Treffen teilgenommen, bei dem 120 Lehrer aus Schulen im Westen Málagas zusammenkamen, um sich über die Bedeutung der "Ökologischen Reservats-Dunas de Marbella" zu informieren.

Wir haben die Bedeutung der Dünen als wertvolle Bildungsressource hervorgehoben, die den Schülern im kommenden Schuljahr vermittelt werden soll. Es wurden Leitlinien für bewährte Verfahren zur Bewältigung der Herausforderungen und Bedrohungen bereitgestellt. Mit besonderem Interesse führten wir eine Gruppe von Lehrern durch das ökologische Reservat und zeigten ihnen den Reichtum und die Bedeutung des Erhalts dieser einzigartigen natürlichen Umgebung.

Wir danken der Junta de Andalucía und dem **Aldea-Programm** für die Einladung zu diesem Workshop und den Lehrern für ihre Teilnahme und ihr Engagement. Wir sind stolz darauf, einen Beitrag zur Umwelterziehung zu leisten und gemeinsam daran zu arbeiten, das Bewusstsein für die Bedeutung des Erhalts und Schutzes unserer Dünen zu schärfen.



**¡UNA MAÑANA EN EL MONUMENTO
NATURAL “DUNAS DE ARTOLA” CON LOS
ESTUDIANTES DEL IES SIERRA DE MIJAS
HA SIDO UNA EXPERIENCIA
ENRIQUECEDORA!**



35 alumnos de secundaria se unieron con entusiasmo a la actividad de limpieza de playa y conservación dunar organizada por ProDunas Marbella. Recolectaron residuos, incluyendo plásticos y colillas, contribuyendo a la protección del entorno costero. Además, trabajaron arduamente en la erradicación de la Margarita africana (*Arctotheca calendula*), una especie invasora que amenaza la biodiversidad.

Después de la labor, disfrutaron de un merecido desayuno y un paseo didáctico por el Monumento Natural, maravillándose con la hermosa flora. Estamos seguros de que esta experiencia marca el inicio de una colaboración duradera en beneficio del medio ambiente.

Sigamos trabajando



**A MORNING SPENT IN THE NATURAL MONUMENT
“DUNAS DE ARTOLA” WITH STUDENTS FROM THE
SIERRA DE MIJAS SECONDARY SCHOOL WAS A
HEARTENING EXPERIENCE!**



These 35 Secondary School students enthusiastically joined the beach cleaning and dune conservation party organized by ProDunas Marbella. They picked up garbage, mainly plastics and cigarette butts, thus adding to our coastal environment protection efforts. In addition, they worked hard to eradicate the African Daisy (*Arctotheca calendula*), a foreign invasive species that threatens dune biodiversity.

After all this work they enjoyed a well-deserved snack and a didactic walk through the Natural Monument area, and were impressed by the beautiful flora. We are sure that this experience marks the beginning of a lasting partnership with ProDunas for the benefit of the environment.

Let's continue working together to preserve our dunes and beaches.
Every job done helps to protect the dunes!



EIN VORMITTAG IM NATURDENKMAL "DUNAS DE ARTOLA" MIT DEN SCHÜLERN DER SEKUNDARSCHULE IES SIERRA DE MIJAS WAR EINE BEREICHERNDE ERFAHRUNG!



35 Schüler der Sekundarstufe nahmen mit Begeisterung an der von ProDunas Marbella organisierten Aktion zur Reinigung des Strandes und zum Schutz der Dünen teil. Sie sammelten Abfälle, darunter Plastik und Zigarettenstummel, und trugen so zum Schutz der Küstenumwelt bei. Außerdem arbeiteten sie hart daran, das Afrikanische Gänseblümchen (*Arctotheca calendula*), auszurotten, eine invasive Art, die die Artenvielfalt bedroht.

Nach der Arbeit genossen sie ein wohlverdientes Frühstück und einen lehrreichen Spaziergang durch das Naturdenkmal, bei dem sie die wunderschöne Flora bewundern konnten. Wir sind sicher, dass diese Erfahrung den Beginn einer dauerhaften Zusammenarbeit zum Wohle der Umwelt markiert.

Lassen Sie uns weiter zusammenarbeiten, um unsere Dünen und Strände zu erhalten - jede Aktion zählt!



¡Cuidemos nuestras dunas, protejamos nuestro paraíso!
¡No hamacas ni sombrillas en las dunas!

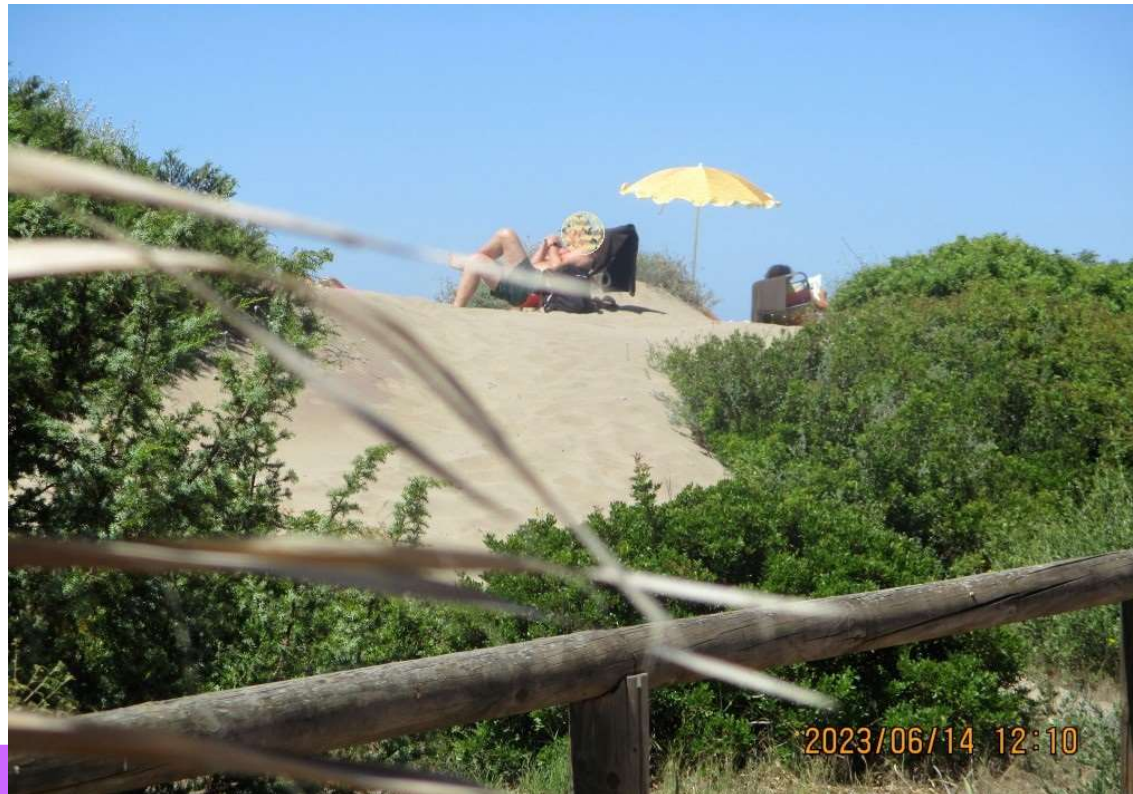


En ProDunas Marbella estamos preocupados por la invasión de bañistas en la duna La Víbora, debido a la falta de espacio o la humedad existente en la playa. Los temporales han afectado nuestras costas desde 2017, causando una disminución de anchura de playa en esta área de la Reserva Ecológica-Dunas de Marbella.

Entendemos que los bañistas busquen disfrutar del sol, pero es fundamental respetar y preservar nuestras dunas y su frágil vegetación. Estas áreas están claramente señalizadas con carteles informativos de Reserva Ecológica: **ZONA PROTEGIDA – NO PASAR / PROTECTED AREA – NO TRESPASSING.**

Pedimos a todos que se sumen a nuestra llamada y hagan evitar invadir la duna La Víbora así todas las demás dunas en este litoral. Juntos podemos cuidar y mantener nuestro paraíso natural. ¡El equilibrio entre el turismo y la preservación es posible!

Respetemos nuestras dunas, protejamos su biodiversidad y garanticemos su belleza para las generaciones futuras. Juntos, construiremos un futuro sostenible para Marbella y su entorno natural.





Let's take care of our dunes, let's protect our paradise!
Neither sunbeds nor sun-umbrellas in the dunes!



At ProDunas Marbella we are concerned about the invasion of sunbathers in the La Víbora dune. You may consider that there is little space on the beach or that it is wet because of the tidal surge, but PLEASE do not invade the dunes to sunbathe. Storms have hit our coasts hard since 2017, so the sand area is smaller in this area of the Ecological Reserve-Dunas de Marbella.

We understand that everyone wants to seek and enjoy the sun but our dunes and their fragile vegetation must be protected. The protected dune areas are clearly marked with information signs for the Ecological Reserve such as: Zona protegida – No pasar / Protected area – no trespassing.

We ask everyone to respect these signs and the dune areas and avoid invading the La Víbora dune and all the other dunes on our coastline. All of us working together can take care of and maintain our natural paradise. A balance between tourism and environmental protection is possible.

Let's respect our dunes, protect their biodiversity and guarantee their beauty. Let's save them for future generations. Together, we can build a sustainable future for Marbella and its natural environment.





Kümmern wir uns um unsere Dünen, schützen wir unser Paradies! Keine Sonnenliegen und Sonnenschirme auf den Dünen!



Wir sind besorgt über die Invasion von Badegästen auf der Düne La Vibora, aufgrund des Platzmangels oder der vorhandenen Feuchtigkeit am Strand. Die Stürme haben unsere Küsten seit 2017 betroffen, was zu einer Verringerung der Strandbreite in diesem Bereich des Ökologischen Reservats Dünen von Marbella führte. Wir verstehen, dass die Badegäste die Sonne genießen wollen, aber es ist wichtig, unsere Dünen und ihre empfindliche Vegetation zu respektieren und zu erhalten.

Diese Bereiche sind deutlich mit Schildern des Ökologischen Reservats gekennzeichnet: Zona protegida - Betreten verboten / Protected area – no trespassing.

Wir bitten alle, sich unserem Aufruf anzuschließen, die Düne La Vibora und alle anderen Dünen an dieser Küste nicht zu betreten. Gemeinsam können wir unser Naturparadies pflegen und erhalten - das Gleichgewicht zwischen Tourismus und Schutz ist möglich!

Lassen Sie uns unsere Dünen respektieren, ihre Artenvielfalt schützen und ihre Schönheit für künftige Generationen bewahren. Gemeinsam werden wir eine nachhaltige Zukunft für Marbella und ihre natürliche Umgebung aufbauen.



Celebrando la laboriosa labor del voluntariado en tiempos de altas temperaturas en las dunas



Queremos dedicar un espacio especial para reconocer la increíble labor de nuestros voluntarios, quienes han estado trabajando arduamente para allanar el camino a la Delegación de Medio Ambiente del Ayuntamiento de Marbella, en su tarea de extraer los tocones con la máquina desde la playa y eliminar grupos de Cañas y Acacia en las orillas del cauce del Río Real.

En medio de las altas temperaturas y con gran compromiso, nuestro equipo de voluntarios ha estado realizando un pre-trabajo valioso y necesario para facilitar las tareas de recuperación ambiental.

Desde ProDunas Marbella, queremos expresar nuestro agradecimiento a cada uno de los voluntarios que han contribuido a este esfuerzo colectivo. Gracias por ser una fuerza positiva en la protección y restauración de nuestro precioso entorno natural.



Praise to our volunteers for their hard work during the hottest days of summer in dune areas



We would like to dedicate a special space to recognize the incredible work of our volunteers who have been working so hard to prepare the way for the Environment Delegation of the Marbella Town Hall to uproot the remaining stumps of the Giant Reeds and Acacias from the beach and the banks of the Rio Real. This work could only be done with heavy machinery.

Armed with only their commitment and in spite of the soaring temperatures, our team of volunteers carried out valuable and necessary preparatory work to facilitate the environmental recovery tasks.

ProDunas Marbella expresses our gratitude to each and every one of the volunteers who contributed to this collective effort. Thank you for being a force for good in protecting and restoring our precious natural environment.



 Wir würdigen die harte Arbeit der Freiwilligen in Zeiten von hohen Temperaturen in Dünen-Zonen



Wir möchten an dieser Stelle die unermüdliche Arbeit unserer Freiwilligen würdigen, die hart gearbeitet haben, um der Umweltdelegation der Stadt von Marbella den Weg für ihre Aufgabe zu ebnen, die Baumstümpfe mit der Maschine vom Strand aus zu entfernen und die Schilf- und Akaziengruppen am Ufer des Rio Real zu beseitigen.

Trotz der hohen Temperaturen und mit großem Engagement hat unser Team von Freiwilligen eine wertvolle und notwendige Vorarbeit geleistet, um die Aufgaben der Umweltsanierung zu erleichtern.

Wir möchten uns bei allen Freiwilligen bedanken, die zu dieser gemeinsamen Anstrengung beigetragen haben. Danke, dass Sie eine positive Kraft für den Schutz und der Wiederherstellung unserer wertvollen Natur-Umwelt sind.

NOS VEMOS EN JULIO



ASOCIACIÓN
ProDUNAS
MARBELLA

SEE YOU IN JULY

WIR SEHEN UNS IM JULI